

تفاهم‌نامه همکاری در تسهیل تجارت اشخاص (حقیقی و حقوقی) عضو اتاق بازرگانی البرز در روسیه
فی مابین اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی البرز
و مرکز تجاری ایران در ماخاچکالا روسیه

ماده ۱- طرفین تفاهم‌نامه

طرف اول: شرکت "فرداد تجارت بهراد" به‌عنوان "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" به شماره ثبت ۵۷۱۹۶۲ و مجوز شماره ۲۲۲۹۷۵۵ مورخ ۱۴۰۲/۱۲/۱۲ سازمان توسعه تجارت ایران مستقر در تهران، جردن، عاطفی شرقی، پلاک ۲۸، طبقه چهارم واحد ۱۰، با تلفن ثابت ۰۲۱۲۲۰۱۲۰۶۷ به‌عنوان طرف اول تفاهم‌نامه بوده و هر جا از کلمه "فرداد تجارت بهراد" یاد می‌شود، مقصود "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" می‌باشد.

محل "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" واقع در روسیه، ایالت داغستان، شهر ماخاچکالا، در مجاورت جاده ترانزیتی کریدور شمال جنوب می‌باشد. دفتر مرکزی این مجموعه در شهر مسکو، منطقه شهرداری استانکینو، خیابان میرا، پلاک ۲۷۲ واقع شده است.

طرف دوم: اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی البرز به نشانی استان البرز، کرج، مهر شهر، فاز یک، تقاطع صد غربی و بلوار ارم، ساختمان آناهیتا به‌عنوان همکار تجاری در این تفاهم‌نامه می‌باشد.

تبصره ۱- نشانی‌های فوق اقامتگاه قانونی طرفین در ایران، و روسیه محسوب می‌شوند. در صورت تغییر نشانی، طرفین مکلفند حداکثر ظرف مدت ۴۸ ساعت مراتب را بصورت کتبی به اطلاع طرف دیگر برسانند.

تبصره ۲- هر گاه از عبارت طرفین در این تفاهم‌نامه استفاده شده است، منظور طرفهای اول و دوم فوق‌الذکر می‌باشند.

ماده ۲- موضوع تفاهم‌نامه

عبارت است از "همکاری دوطرفه" به‌منظور شناسایی، دعوت و معرفی تولیدکنندگان محصولات و خدمات ایرانی برای عقد قرارداد انحصاری (فیمابین اشخاص ثالث معرفی شده از سوی اتاق بازرگانی البرز و مرکز تجاری ایران در روسیه ماخاچکالا) و حضور در نمایشگاه دائمی "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" جهت بازاریابی، بازاریابی و برندینگ بر اساس دسته‌بندی‌های کالایی مشخص در چهارچوب برنامه و خدمات "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا".

ماده ۳- تعهدات

طرف اول

۱-۳- طرف اول متعهد می‌گردد اشخاص معرفی شده توسط طرف دوم را دریافت کرده و پس از الویت‌بندی، آن را به جهت اقدامات لازم در خصوص موضوع تفاهم‌نامه، ظرف مدت ۵ روز کاری پس از دریافت به طرف دوم تحویل نماید.

۲-۳- معرفی و اشتراک‌گذاری کامل اطلاعات لازمه با طرف دوم، اعم از تیزر، عکس، کاتالوگ (آیتم‌های تبلیغاتی) و هر آنچه که طرف اول برای معرفی و جذب اشخاص در اختیار داشته باشد و یا قادر به تامین یا تولید آن باشد.

۳-۳- همکاری کامل با طرف دوم و شرکت در جلسات معرفی و مشاوره جذب (با هماهنگی قبلی).

۴-۳- طرف اول متعهد به انجام کلیه خدمات به شرح زیر برای کلیه اشخاصی که از طرف دوم معرفی گردیده و به موجب قراردادی عضو "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" شده‌اند، می‌باشد.

- ۳-۴-۱- تحلیل و شناسایی کالا و خدمات اعضا در بازار روسیه
- ۳-۴-۲- بازاریابی و برندینگ کالا و خدمات اعضا در بازار روسیه
- ۳-۴-۳- بازاریابی حرفه‌ای بر روی کالا و خدمات اعضا در کلیه بازارهای اورآسیا بخصوص روسیه
- ۳-۴-۴- عقد قرارداد با قوانین حقوقی روسیه و عقد قراردادهای بین المللی
- ۳-۴-۵- در اختیار گذاشتن فضا برای ارائه نمونه کالا در محل "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" واقع در شهر ماخاچکالا
- ۳-۴-۶- دعوت از هیات‌های تجاری روسیه برای پرزنت نمونه کالا و خدمات اعضا در "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا"
- ۳-۴-۷- تامین اعتباری کالاهای مورد نیاز اعضا در قبال کالای صادراتی از روسیه و دیگر کشورها
- ۳-۴-۸- عقد قرارداد فروش با استفاده نام "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" با تعهد پرداخت "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" به اعضا

- ۳-۴-۹- در اختیار گذاشتن شرکت حقوقی روسی با تمام مجوزات لازم برای واردات کالای اعضا از ایران به روسیه
- ۳-۴-۱۰- هماهنگی و مستندسازی برای حمل کالا از طریق کامیون، قطار، کشتی و هواپیما از ایران-روسیه-ایران
- ۳-۴-۱۱- حضور مشاور دائمی مستقر در "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" و ارائه مشاوره در زمینه قوانین واردات، گمرک و ترخیص کالا، حسابداری و جابجایی ارز از روسیه به ایران و بر عکس، کالا به روسیه
- ۳-۴-۱۲- حضور کارشناسان دائمی فروش با تجربه و آموزش دیده، با مهارت و آشنایی کامل از بازارهای هدف در محل مرکز تجاری برای ارائه خدمات به اشخاص موضوع این تفاهم نامه.
- ۳-۴-۱۳- تعیین H. S code کالای وارداتی و صادراتی اعضا و در اختیار گذاشتن لیست مدارک برای ترخیص کالا در روسیه (Certificate)

- ۳-۴-۱۴- مشاوره به اعضا در نحوه فروش در بازارهای روسیه
- ۳-۴-۱۵- ترجمه تکنیکی و حرفه‌ای بروشورها، کاتالوگ‌ها و محصولات اعضا
- ۳-۴-۱۶- دعوت اعضا به جلسات (فوروم‌ها) آشنایی و معرفی کالاها و خدمات با تجار و مقامات روسی
- ۳-۴-۱۷- دعوت اعضا به جلسات با مسئولین دولتی ایران و روسیه که مجری آن "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" می باشد.

- ۳-۴-۱۸- مترجم دائمی مستقر در "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" برای اعضا
- ۳-۴-۱۹- در اختیار گذاشتن اتاق کنفرانس مجهز همه روزه برای جلسات اعضا با مشتریان
- ۳-۴-۲۰- درج نام و اطلاعات اعضا و حوزه فعالیت در سایت و استند ورودی "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا"
- ۳-۴-۲۱- پیشنهاد و کمک برای شرکت در نمایشگاه‌های غیر دائمی در روسیه
- ۳-۴-۲۲- ارائه برگه گارانتی رسمی بابت حفاظت از نمونه کالاهای نمایشگاهی ارائه شده توسط اعضا در محل "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا"

- ۳-۴-۵- طرف اول متعهد می‌گردد بابت خدمات ماده ۳-۴ این تفاهم‌نامه، هزینه ای از طرف دوم و اشخاص معرفی شده توسط آن دریافت ننموده و همچنین تمامی هزینه‌ها برای ارائه خدمات یاد شده را از سمت خود بپردازد و طرف دوم و اشخاص معرفی شده هیچ نقشی در پرداخت هزینه‌ها تا قبل از فروش محصول آنها به طرف خارجی ندارند.
- ۳-۴-۶- طرف اول متعهد می‌گردد خدمات به شرح زیر را برای کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی که توسط طرف دوم معرفی شده و به موجب قرارداد، به عضویت «مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا» درآمده‌اند، ارائه نماید. بدیهی است، هزینه‌های مربوط به این خدمات بر عهده اشخاص معرفی شده بوده و مطابق مفاد قرارداد منعقد شده بین طرف اول و اشخاص مذکور محاسبه و پرداخت خواهد شد.

- ۳-۶-۱- ارائه خدمات حمل و نقل کالا از درب کارخانه تا مقصد در کشور هدف
- ۳-۶-۲- اخذ مجوزها و گواهی نامه‌های لازم جهت صادرات کالا به کشور هدف

- ۳-۶-۳ انتقال و جابجایی ارز صادراتی اعضا از روسیه به ایران و دیگر کشورها بطور رسمی و حقوقی
- ۴-۶-۳ باز کردن حساب و اعتبار بانکی برای اعضا در بانک‌های روسیه
- ۵-۶-۳ ترخیص کالا در گمرکات زمینی، دریایی، ریلی و هوایی فدراسیون روسیه
- ۶-۶-۳ هماهنگی و کمک به دریافت اقامت دائمی (پاسپورت) روسیه برای اعضا

تبصره ۳- کلیه خدمات موضوع بند ۳-۶، اختیاری بوده و اشخاص معرفی شده توسط طرف دوم می‌توانند رأساً نسبت به انجام آن‌ها اقدام نمایند. مع الوصف، طرف اول نیز امکان ارائه خدمات مذکور را دارا می‌باشد. بدیهی است هزینه‌های مرتبط با این خدمات بر عهده اشخاص معرفی شده از سوی طرف دوم بوده و مطابق مفاد قرارداد مربوطه تسویه خواهد شد.

تبصره ۴- بعد از فروش محصولات شرکتها و اشخاص عضو و یا عقد قرارداد فروش با خریداران خارجی به واسطه اقدامات طرف اول، هرگونه پرداخت هزینه و کمیسیون فروش در چارچوب توافقی خواهد بود که بین شرکتها و اشخاص عضو و طرف اول انجام می‌شود.

تبصره ۵- طرف اول متعهد می‌گردد نسبت به تنظیم نمونه متن قرارداد که در چارچوب آن رابطه همکاری خود با اشخاص معرفی شده از سوی طرف دوم مشخص می‌گردد، اقدام نموده و آن را جهت ارائه به اشخاص علاقه‌مند به همکاری با وی، در اختیار طرف دوم قرار دهد.

طرف دوم

- طرف دوم پس از عقد تفاهم‌نامه، صنعتگران و تولیدکنندگان کالا و خدمات ایرانی تجار را به طرف اول جهت انعقاد قرارداد انحصاری و عضویت در "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" جهت بازاریابی، بازاریابی، برندینگ محصولات و خدماتشان در کشور روسیه و بهره‌مندی از فهرست خدمات طرف اول جهت تسهیل تجارت معرفی نماید.
- طرف دوم همکاری‌های لازم را جهت ارزیابی و معرفی اشخاص حقیقی و حقوقی تولیدی و تجاری برای شرکت در "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" و نمایشگاه‌های اعلامی طرف اول را با هماهنگی شرکت "فرداد تجارت بهراد" انجام می‌نماید.
- طرف دوم با هماهنگی کامل با طرف اول و نماینده وی جهت جلوگیری از تداخل در فهرست اشخاص یا مدعوین اقدام می‌نماید.
- طرف دوم، شرکت "فرداد تجارت بهراد" را به‌عنوان "مرکز تجاری ایران در روسیه - ماخاچکالا" به شرکت‌ها و تولیدکنندگان و تجار ایرانی معرفی می‌نماید.

ماده ۴- چهارچوب‌های اضافی

- ۴-۱- حل سایر مواردی که در این تفاهم‌نامه پیش بینی نشده است با توافق دو طرف و به صورت کتبی در قالب متمم رسمیت می‌یابد .
- ۴-۲- بعد از امضای این تفاهم‌نامه توسط طرفین، کلیه توافقات شفاهی و کتبی قبلی بین طرفین در مورد خدمات ارائه شده توسط طرف اول به طرف دوم و بالعکس لغو و ابطال می‌شود .
- ۴-۳- پس از دریافت هر گونه مکاتبه که مستلزم پاسخ یکی از طرفین باشد، طرف دیگر موظف است ظرف سه روز کاری پاسخ کتبی را برای طرف درخواست کننده ارسال کند.

ماده ۵- حفظ محرمانگی

- ۵-۱- طرفین تعهد می‌نمایند اطلاعاتی که نسبت به معرفی در اختیار یکدیگر قرار می‌دهند را صرفاً در چارچوب حدود فعالیت، مورد استفاده قرار داده و در حضور افراد غیر صلاحیت‌دار نسبت به حفظ گفتار و ارائه اطلاعات دقت مقتضی را بعمل آورند.
- ۵-۲- طرفین تعهد می‌نمایند که اطلاعات و اسناد را صرفاً در راستای اهداف این تفاهم‌نامه مورد بهره‌گیری قرار دهند و در صورت نیاز به اصلاح و تغییر در آن اطلاعات، بدون موافقت صاحب اطلاعات اقدام به این کار ننمایند.

۳-۵- طرفین تعهد می‌نمایند نسبت به اطلاعاتی که در اختیارشان قرار می‌گیرد دارای وصف امین باشند و حق هیچ گونه نفع و انتفای شخصی از آن اطلاعات را ندارند.

ماده ۶- شیوه حل اختلاف

در صورت ایجاد اختلاف ناشی از تعبیر، تفسیر یا اجرای این تفاهم‌نامه، طرفین از طریق گفتگو سعی بر رفع اختلافات خواهند کرد و در صورت عدم حصول توافق، با توافق طرفین مرکز داوری اتاق بازرگانی البرز به‌عنوان حکم مرضی الطرفین انتخاب گردید.

ماده ۷- حوادث غیر مترقبه

در مدت بروز حوادثی نظیر سیل، زلزله و دیگر بلایای طبیعی و جنگ که خارج از کنترل طرفین است، در چارچوب این تفاهم‌نامه تکلیفی متوجه طرفین نخواهد بود.

تبصره ۶- تعهدات متقابل طرف اول و اشخاص معرفی شده از سوی طرف دوم در تمام شرایط عادی و غیر عادی در چارچوب قرارداد فیما بین ایشان تنظیم می‌شود.

ماده ۸- مدت اعتبار تفاهم‌نامه تفاهم‌نامه و فسخ

مدت تفاهم‌نامه از تاریخ امضا به مدت یکسال می‌باشد و با رضایت کتبی طرفین برای دوره‌های یکساله قابل تمدید است. هر یک از طرفین می‌توانند با اعلام کتبی تفاهم‌نامه را فسخ نمایند. فسخ این تفاهم‌نامه تاثیری در اعتبار قراردادهای امضا شده بین طرف اول و اشخاص معرفی شده از سوی طرف دوم نخواهد داشت.

ماده ۹- تعداد نسخ، امضاء و اجرا

این تفاهم‌نامه در ۹ ماده و ۶ تبصره در ۲ نسخه به زبان فارسی که هر دو نسخه دارای متن و اعتبار واحد می‌باشند تنظیم و در تاریخ ۱۴۰۳/۱۰/۲۴ امضا شده است. این قرارداد پس از امضاء طرفین، لازم‌الاجرا و در برابر اشخاص ثالث قابل استناد می‌باشد.